



Richtlijnen voor het gebruik van het Europees Reinigingsdocument (ERD)

Juni 2004

1. Inleiding

Het Europees Reinigingsdocument (ERD) werd ontwikkeld door EFTCO, ECTA en Cefic met als doel de behoeften te dekken van de tankreinigingsstations, de transportbedrijven en de chemische industrie. EFTCO is eigenaar en houder van het exclusieve auteursrecht van het ERD.

Het gebruik van een uniform Europees document heeft belangrijke voordelen voor alle betrokken partijen:

- Dezelfde informatie bevindt zich op het reinigingsdocument altijd op dezelfde plaats, dit vergemakkelijkt het gebruik door operators op de laadplaatsen, chauffeurs, enz.;
- Het gebruik van een unieke nummering voorkomt vervalsing van het reinigingsdocument;
- Het gebruik van de EFTCO Tank Cleaning Codes maakt het voor iedereen inzichtelijk welke reinigingsoperaties werden uitgevoerd bij het reinigen van de tank. De EFTCO Tank Cleaning Codes zijn momenteel beschikbaar in 6 talen (E, F, D, NL, I, E) (zie bijlage). Daardoor wordt de vertaling van de informatie van het reinigingsdocument gemakkelijk voor alle gebruikers.

De Nationale Tankreiniging Associaties zijn op nationaal niveau verantwoordelijk voor de vertaling, het drukken en de verdeling van het Uniform reinigingsdocument, alsook voor de toewijzing en supervisie van de unieke document nummers en dit alles moet volledig conform zijn met de huidige richtlijnen en het vastgelegde formaat.

Het gebruik van het Europees reinigingsdocument zal alleen worden toegestaan aan reinigingsstations die een SQAS audit hebben ondergaan.

2. Vereisten voor het Europees reinigingsdocument

Het Europees reinigingsdocument moet voldoen aan volgende vereisten:

- Het document moet minimaal uit 3 gekleurde kopieën bestaan:
 - witte kopie (origineel): voor de volgende laadplaats
 - gele kopie: voor de chauffeur
 - blauwe kopie: voor het reinigingsstation
 - groene kopie: wordt samen met de factuur verzonden naar de klant/transportbedrijf (*optioneel*).
- De afmetingen van het document moet A4 (portret) zijn.
- De voorgedrukte teksten moeten in het blauw worden afgedrukt in de nationale taal en het Engels.
- Het document moet technisch beschermd zijn tegen duplicatie door op de achtergrond het EFTCO logo af te drukken met de indicatie “original” op de witte kopie en “copy” op het gele, groene (optioneel) en blauwe exemplaren en wel zodanig dat de EFTCO achtergrond bij het kopiëren verdwijnt of zeer donker wordt of door elkaar wordt gehaald.
- Het document moet volgende voorgedrukte informatie bevatten:
 - EFTCO logo en Website adres
 - Bovenaan de titel: «European Cleaning Document»
 - Uniek documentnummer (voorgedrukt) voorafgegaan door de landencode
 - Naam/logo, telefoon en website van de nationale reinigingsassociatie
 - Kader 1: Naam/logo van het tankreinigingsstation, volledig adres, E-mail, tel, fax

- Kader 2: Referentie nummer klant (*optioneel*)
- Kader 3: Serienummer of opdracht nummer van het reinigingsstation
- Kader 4: Naam en adres van de klant (contracterende partij). De code van de klant kan toegevoegd worden indien beschikbaar. Wanneer het transportbedrijf niet bekend is, moet de naam van de chauffeur worden aangegeven.
- Kader 5: Identificatienummers van het voertuig en/of de tank, container of IBC
- Kader 6: Indicatie van de aard van het product: vloeistof / vast / chemische stof / levensmiddel (*optioneel*)
- Kader 7: Identificatie van de volgende te vervoeren lading (*optioneel*)
- Kader 8: Identificatie per compartiment van de vorige lading waarvan de tank werd gereinigd.
 - Voor gevaarlijke stoffen: UN nummer en gepaste transportnaam, handelsnaam of chemische benaming
 - Voor niet gevaarlijke stoffen: handelsnaam of chemische benaming.
- Kader 9: Beschrijving van de reinigingswijze gebruikmakend van de EFTCO Tank Cleaning Codes en de EFTCO Tank Cleaning omschrijvingen (*optioneel*):
 - Aanduiding wat met succes werd gereinigd:
 - tanks (compartimenten)
 - hulpstukken (slangen / pompen / uitlopen, ...). Voor slangen moeten de identificatienummers worden aangegeven indien ter beschikking.
 - gebruikte reinigingsmiddelen
 - gebruikte reinigingsprocedures
 - uitgevoerde testen
 - afvalbehandeling
 - extra's
- Kader 10: Bijkomend uitgevoerde diensten.
- Kader 11: Observaties/commentaar van het reinigingsstation
- Kader 12: Naam van de persoon die de reiniging heeft uitgevoerd (reiniger) (*optioneel*)
- Kader 13: Datum en tijd van de registratie bij aankomst (*optioneel*)
Datum en tijd van het einde van de reinigingsoperatie.
- Conditie gebruikmakend van de volgende woorden "Het reinigingsstation en de chauffeur bevestigen dat de bovenvermelde diensten werkelijk werden uitgevoerd bij de reiniging van de tank (zie EFTCO definitie voor "clean")".
- Kader 14: Naam en handtekening van de persoon die de reiniging heeft gecontroleerd.
- Kader 15: Naam en handtekening van de chauffeur (*optioneel*)

N.B.: De EFTCO definitie voor ' clean ' is de volgende: "een tank zal als clean worden omschreven wanneer er geen zichtbare sporen of geur van het laatste product of de gebruikte reinigingsmiddelen aanwezig zijn bij een inspectie vanuit het mangat. "

Wanneer de reiniging uitgevoerd werd overeenkomstig eisen van de klant die afwijken van bovenvermelde EFTCO definitie dient dit te worden aangegeven in Kader 11 "Observaties"

3. Hoe moet het Europees reinigingsdocument op het reinigingsstations worden ingevuld

Het document moet door het reinigingsstation met behulp van een printer verbonden met een computersysteem worden ingevuld. Matrix of laser printers mogen worden gebruikt.

Wanneer veranderingen met de hand werden aangebracht aan een afgedrukt reinigingsdocument dient het document als ongeldig te worden beschouwd. In uitzonderlijke omstandigheden (bv. defect van de computer of de printer), kan het nodig zijn om het reinigingsdocument manueel in te vullen. In dit geval moeten alle vakken worden ingevuld met dezelfde informatie als bij het afdrukken van het document. Het handschrift moet duidelijk leesbaar zijn en onder observaties/ commentaar (Kader 11) wordt de reden van het manueel invullen duidelijk omschreven. Een stempel die het reinigingsstation éénduidig identificeert moet op het manueel ingevulde document worden gezet om de authenticiteit ervan te bewijzen. Er mogen geen andere stempels op het reinigingsdocument worden gezet.



TANK CLEANING CODES: Revision 7: 24/05/2004

Code	English	Français	Deutsch	Nederlands	Italiano	Espanol
<u>C</u>	<u>Cleaning agents</u>	<u>Produits de nettoyage</u>	<u>Reinigungsmittel</u>	<u>Reinigingsmiddelen</u>	<u>Prodotti per la pulizia</u>	<u>Productos Limpieza</u>
C01	Alkaline detergent	Détergent alcalin	Alkalisches Reinigungsmittel	Alkalisch reinigingsmiddel	Detergente alcalino	D. Alcalino
C20	Acid detergent	Détergent acide	Saures Reinigungsmittel	Zuur reinigingsmiddel	Detergente acido	D. Acido
C30	Caustic soda	Lessive de soude	Natronlauge	Natriumhydroxide	Lisciva	Hidróxido sodio
C40	Hydrocarbon mixture	Mélange d'hydrocarbures	Kohlenwasserstoffgemisch	Koolwaterstof mengsel	Miscela di idrocarburi	Hidrocarburos
C41	Kerosene	Pétrole	Petroleum	Petroleum	Petrolio	Petróleo
C42	Fuel	Diesel / gasoil	Diesel	Diesel / gasolie	Gasolio	Diesel
C50	Organic acid	Acide organique	Organische Säure	Organisch zuur	Acido organico	Ácido orgánico
C60	Solvents	Solvants	Lösemittel	Solventen	Solventi	Disolventes
C61	Acetone	Acétone	Aceton	Acetone	Acetone	Acetona
C62	MEK	MEK	MEK	MEK	Mek	MEK
C63	Butylacetate	Acetate de butyle	Butylacetat	Butylacetaat	Acetato di butile	Acetato butilo
C64	Latex remover	Décap latex	Latex Löser	Latex verwijderaar	Sapone per lattice	Jabón latex
C80	Sanitising agent	Produit de désinfection	Desinfektionsmittel	Desinfectie middel	Prodotti per disinfezione	Desinfectante
C90	Antifoam	Anti-mousse	Entschäumer	Antischuim	Antischiuma	Antiespumante
C95	Deodorizer	Désodorisant	Duftstoff	Ontgeurder	Deodorizzante	Desodorante
C99	Miscellaneous	Autres	Verschiedenes	Diverse	Diversi	Diversos
<u>E</u>	<u>Extras</u>	<u>Supplémentaires</u>	<u>Zusätzlich</u>	<u>Extra's</u>	<u>Extras</u>	<u>Extras</u>
E01	Tank entry	Intervention intérieure	Tankeinstieg	Tank betreden	Interventi interni	Intervención interior
E03	Passivation	Passivation	Passivierung	Passivatie	Passivazione	Pasivación
E04	Repair	Réparation	Reparatur	Reparatie	Riparazione	Reparación
E05	Degas	Dégazage	Entgasung	Ontgassing	Degassaggio	Desgasificación
E10	Scouring	Grattage manuel	Manuelle Arbeiten	Manueel uitschuren	Raschiatura manuale	Rascado manual
E15	Cleaning with handgun	Rinçage au pistolet a main	Reinigung mit Handpistole	Reinigen met handpistool	Lavaggio con pistola	Lavado con pistola
E16	High pressure cleaning	Lavage à haute pression	Hochdruckreinigung	Reinigen met hogedruk	Lavaggio ad alta pressione	Lavado alta presión
E20	Brushing	Balayage intérieur	Ausbürsten	Manueel uitborstelen	Spazzolatura manuale	Cepillado manual
E25	Cleaning in place	Rinçage en circulation	Kreislaufreinigung	Circulatiereiniging	Lavaggio a circuito chiuso	Lavado en circuito cerrado
E30	Steam drying	Séchage vapeur	Dampftrocknung	Droogstomen	Asciugatura a vapore	Secado vapor

E35	Hot air drying	Séchage air chaud	Heisslufttrocknung	Drogen met warme lucht	Asciugatura con aria calda	Secado aire caliente
E40	Dip tube	Tube plongeur	Steigrohr gereinigt	Bovenlosser	Tubo pescante	Colectores
E50	Hose cleaning	Rinçage tuyaux	Schlauchreinigung	Reinigen slangen	Lavaggio tubi	Lavado mangueras
E51	Cleaning of hose box	Rinçage porte tuyaux	Reinigung Schlauchkasten	Reinigen slangenkokers	Lavaggio portatubi	Lavado Porta manguera
E52	Cleaning of spill box	Rinçage domes trou d'homme	Reinigung Domdeckelbereich	Reinigen morsbak	Lavaggio passoduomo	Lavado Bocas Hombre
E55	Cleaning of ancilliaries	Rinçage accessoires	Reinigung Zubehör	Reinigen hulpstukken	Lavaggio accessori	Lavado accesorios
E60	Cleaning of airlines	Rinçage conduite air	Reinigung Luftanschlüsse	Reinigen luchtleidingen	Lavaggio areatori	Limpieza aire
E65	Pump cleaning	Rinçage pompes	Reinigung Pumpen	Reinigen pompen	Lavaggio pompe	Lavado bombas
E66	Cleaning of filter	Rinçage filtres	Reinigung Filter	Reinigen filters	Lavaggio filtri	Lavado filtros
E67	Cleaning of vibration mat	Rinçage fond fluidisant	Reinigung Vibriermatte	Reinigen trilmat	Lavaggio filtro vibratore	Lavado placa vibración
E68	Cleaning of rotary valve	Rinçage valve rotative	Reinigung Schleuse	Reinigen doorblaassluis	Lavaggio roticella	Lavado válvula rotativa
E70	Removal of manlid gasket	Enlèvement joint trou d'homme	Manlochdichtung entfernen	Mangatpakking verwijderen	Smontaggio guarnizione passoduomo	Quitar tapa sup.
E71	Cleaning of manlid gasket	Lavage joint trou d'homme	Manlochdichtung reinigen	Mangatpakking reinigen	Lavaggio guarnizione passoduomo	Lavado tapa sup.
E75	Renewal of manlid gasket	Changement joint trou d'homme	Manlochdichtung tauschen	Mangatpakking vervangen	Sosituzione guarnizione passoduomo	Cambio tapa sup.
E80	Dismantling of ancilliaries	Démontage accessoires	Abbau von Zubehör	Demontage hulpstukken	Smantaggio accessori	Desmontar acc.
E85	Removal of labels	Enlèvement des étiquettes	Label entfernen	Stickers verwijderen	Stacco etichette	Quitar placas
E90	Sealing	Plombage	Versiegelung	Verzegelen	Piombatura	Precintar
E95	Livery	Nettoyage extérieure	Aussenwäsche	Reiniging buitenzijde	Lavaggio esterno	Lavado exterior
E99	Miscellaneous	Autres	Verschiedenes	Diverse	Diversi	Varios
<u>H</u>	<u>Handlings</u>	<u>Manutention</u>	<u>Manipulierung</u>	<u>Manipulaties</u>	<u>Manutenzione</u>	<u>Manipulación</u>
H01	Handling in	Dépose conteneur	Absetzen	Afkranen	Messa a terra container	Vaciar contenedor
H50	Handling out	Pose conteneur	Aufsetzen	Opzetten	Carico contenitore	Llenar contenedor
H60	Movement on chassis	Déplacement S.R.	Containerhandling auf chassis	Verplaatsing op chassis	Spostamento semirimorchio	Desenganche (S.R)
H99	Miscellaneous	Autres	Verschiedenes	Diverse	Diversi	Varios

<u>P</u>	<u>Procedures</u>	<u>Procédures</u>	<u>Proceduren</u>	<u>Procedures</u>	<u>Procedura</u>	<u>Procedimientos</u>
P01	Cold water spin	Lavage eau froide	Kalt spülen	Koud spoelen	Risciacquo con acqua fredda	Lavado agua fría
P10	Hot water spin	Lavage eau chaude	Heiss spülen	Warm spoelen	Risciacquo con acqua calda	Lavado agua caliente
P20	Recleaning	Rinçage	Nachreinigen	Naspoelen	Risciacquo finale	Lavado final
P25	Toxic clean	Lavage toxique	Toxische Reinigung	Procedure giftige producten	Lavaggio prodotto tossico	Lavado toxico
P26	Kosher clean	Lavage Kascher	Koschere Reinigung	Koosjer reiniging	Lavaggio Kosher	Lavado Koscher
P30	Drying	Séchage	Trocknen	Drogen	Asciugatura	Secado
P40	Steaming	Réchauffage vapeur	Aufdämpfen	Opstomen	Riscaldamento a vapore	Vaporizar
P50	Sanitisation with chemicals	Désinfection	Desinfizieren mit Chemikalien	Desinfectie met chemicaliën	Disinfezione	Desinfección
P51	Sanitisation with steam	Sanéitisation	Desinfizieren mit Dampf	Desinfectie met stoom	Sanitizzazione	Esterilización
P52	Neutralisation	Neutralisation	Neutralisieren	Neutralisatie	Neutralizzazione	Neutralización
P60	Nitrogen purging	Rinçage à l'azote	Stikstoffspülung	Spoelen met stikstof	Risciacquo con azoto	Nitrógeno
P61	CO2 purging	Rinçage au CO2	Spülen mit CO2	Spoelen met CO2	Risciacquo con CO2	Lavado CO2
P80	Vapour recovery	Traitement des vapeurs	Absaugung nach TA Luft	Afvalluchtbehandeling	Ricupero vapori	Recuperación de vapor
P99	Miscellaneous	Autres	Verschiedenes	Diverse	Diversi	Varios
<u>T</u>	<u>Tests</u>	<u>Tests</u>	<u>Überprüfungen</u>	<u>Testen</u>	<u>Test</u>	<u>Tests</u>
T01	Visual inspection	Contrôle visuel	Visuelle Kontrolle	Visuele controle	Controllo visivo	Control visual
T50	Air test	Test à l'air comprimé	Drucktest	Druktest	Test pressione	Test aire compr.
T60	LEL measurement	Test LEL	Test untere Explosionsgrenze	LEL meting	Misurazione limite minimo esplosività	Medición límite baja explosión
T61	Oxygen test	Test oxygène	Sauerstoffmessung	Zuurstofmeting	Misurazione ossigeno	Medición de Oxígeno
T90	Vacuum test	Test sous vide	Vakuum Test	Vacuumtest	Test sotto vuoto	Test en vacío
T99	Miscellaneous	Autres	Verschiedenes	Diverse	Diversi	Varios
<u>W</u>	<u>Waste</u>	<u>Déchets</u>	<u>Abfall</u>	<u>Afval</u>	<u>Residui</u>	<u>Residuos</u>
W01	Residue	Résidus	Restprodukt	Restlading	Residui	Residuos
W50	Waste water treatment	épuración des eaux usées	Abwasseraufbereitung	Afvalwaterbehandeling	Depurazione acque risulta	Depuración aguas
W90	Prewash	Pré lavage	Vorreinigung	Afvoer voorwaswater	Prelavaggio	Prelavado
W99	Miscellaneous	Autres	Verschiedenes	Diverse	Diversi	Varios